

兵庫県高等学校教育研究会英語部会  
令和5年度研究大会 ワークショップ II

## Let's enjoy English through Rakugo

Jan. 16<sup>th</sup> (Tue), 2024

神戸野田高等学校 Charley 阪田  
(charley37117@yahoo.co.jp)

- Self Introduction
- 永遠のテーマ  
「指導の一貫性」について
- 本日のメニュー
  - I. Introduction
  - II. Characteristics of "Rakugo" (なぜ落語?)
  - III. Previous Research of "Rakugo"
  - IV. Methodology (授業での取り組み)
  - V. Result (授業での成果)
  - VI. Conclusion (まとめ)

### I. Introduction(はじめに)

#### 「論理表現 I」の目指すもの

- ① コミュニケーションへの積極的态度
- ② 事実や意見の多様な観点からの考察
- ③ 表現の方法を工夫して伝える能力

#### 今日の英語教育の問題点(現状)

- 「コミュニケーション」より「文法演習」に特化
- ① コミュニケーションへの消極的态度
  - ② 日本語による文法解説が主体
  - ③ 暗記中心、文法のための文法

MEN (2009)による

### II - 1. What is "Rakugo"?

#### (「落語」とは?)

- ① Japanese sit-down comedy of comic story telling performed by a lone storyteller
  - ➡ 一人で演じる笑い話
- ② Consists of a dialogue of two or more characters
  - ➡ 複数の登場人物による対話形式
- ③ No props, no costume, no co-star
  - ➡ イマジネーション(imagination)の世界
- ④ Complete with punch line.
  - ➡ 「オチ」による完結性

Oshima, K. (2002)による

### II - 2. Characteristics of "Rakugo" (なぜ「落語」? →教材としての意義)

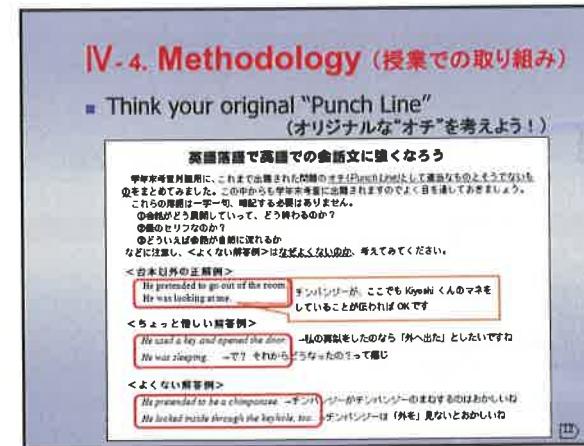
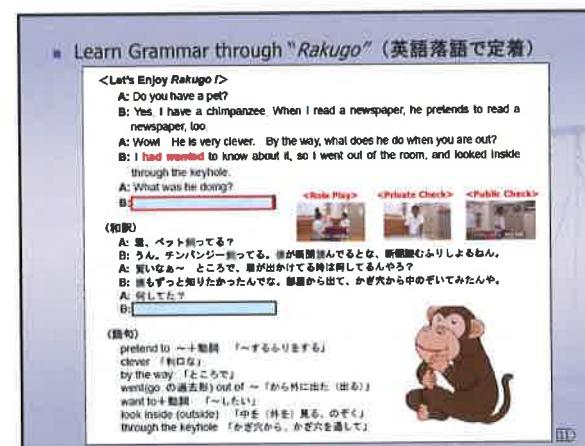
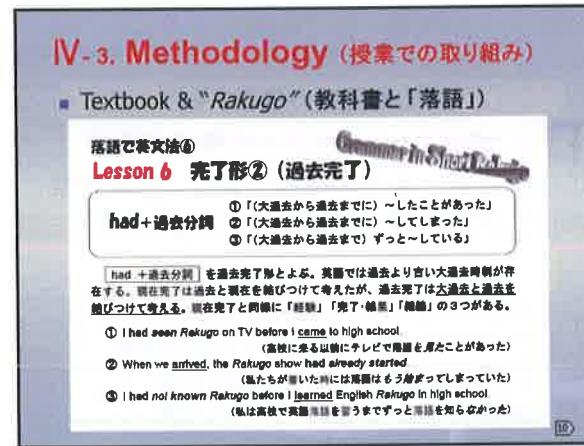
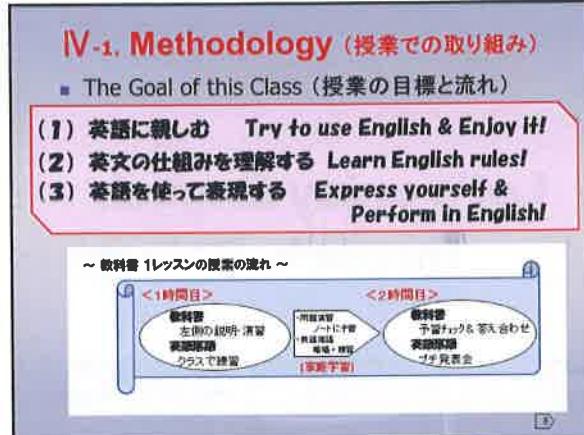
- ① Japanese sit-down comedy of comic story telling performed by a lone storyteller
  - ➡ 独学に対応 + 面白い + 演じるために暗記
- ② Consists of a dialogue of two or more characters
  - ➡ 一人で複数を表現 + せりふに感情を
- ③ No props, no costume, no co-star
  - ➡ 演技力 + 聞き手とのインターラクション
- ④ Complete with punch line.
  - ➡ 完結性のあるスキット + 場面を提供

➡ 覚えるための文法から使うための文法へ

### III - 1. Previous Research of "Rakugo" (先行研究に見る「落語」の意義)

- Advantage of "Rakugo" (「落語」のメリット)
  - ① Clearness and Accuracy in pronunciation (明瞭さと正確さ)
  - ② Persuasiveness in talking (説得力ある会話)
  - ③ Interest and Curiosity towards English (英語への興味・関心)
  - ④ Less "stage fright" and use of loud voice (あがらなくなった、大きな声)
  - ⑤ More use of gesture and facial expression (ジェスチャーと表情)
  - ⑥ Importance of "laughter" (笑いの大切さ)

Palmira V. & Katsuya T. (2010). Hidetaka K. & Fujimoto H. (2011). Sakai, M. (2011)による



English Rakugo Contest (英語落語発表会)			
	演技・表現力 Expression	声の大きさ Loudness	英語の発音 Pronunciation
4	上下(右左)を使って人間を演じ分けている。また、手筋の動きで、身体をもじって、聞き手に説きようじうを想像がある。	教室のほうまで十分に聞こえる	ばば子での実験は正確に発音を実現し、身体のタブリなども正確で、確実に伝えることができている
3	上下(右左)を使って人間を演じ分けている。また、手筋の動きで、身体をもじって、聞き手に説きようじうを想像がある。	教室のほうまで十分に聞こえる	かく所(2～3ヶ所)、発音や発音の切り替わりはあるが、全体としては表現を伝えていることができている
2	上下(右左)を使って人間を演じ分けているが、表情、動作などの表現が豊富で十分である。	教室のほうまで聞こえるがやや聞き取りにくいところがある	教室や場所での実験は切羽詰めで、表現を更にしながら行われるが、それでも何が何だか理解している内容がわからぬ
1	上下(左)をついた人間を演じ分けながら体験もある。	教室のほうでは、(開口半円)開口は見えてはからず(口を開けて)いるかわからない	発音や発音の切り替わりはあるが、表現を更にしながら行われるが、どうして話している内容がわからぬ
0	制限時間内に終えることができなかつた	教室のほうでは、(開口半円)開口は見えても同じ音で言っているわけではない	発音や発音の定常に距離が近く、発音とはかけ離れたものである

**The Dog** (*from "Lessons with Laughter" L.52)*

Linda went into a café. An old woman was sitting at a table near the door. At her feet, under the table, there was a small dog. Linda sat down at the table next to the old woman. Linda decided to talk to the old woman.

Linda: "Does your dog like people?"

Old Woman: "Oh, he is very friendly."

Linda: "Does your dog like biscuits?"

Old Woman: "They are his favorite food."

Linda: "Does your dog bite?"

Old Woman: "No, My dog is very lame. He is afraid of cats."

Linda took a biscuit from her plate and she put it near the dog's mouth. However, the dog didn't bite the biscuit, it bit Linda's hand. She shouted at the old woman,

Linda: "You said that your dog didn't bite!!"

The old woman looked at Linda and at the dog. Then she said,

Old Woman:  "15



# V. Result(成果)①

## ■ Contribution to Creativity(創造的作文能力への貢献①)

**落語で英文化!**

**Lesson 13 分詞構文**

動詞の Ing 形+～、GO+動詞「～して、GOは…する」

<Let's Enjoy Renga!>

Japanese Prime Minister not good at English. Mr. Mori did not know what to say when he met Mrs. Clinton.

Secretary: Please say, "How are you?" He answered, "I'm fine, and you?" Then, you can say, "Mrs. Mrs. she will be glad if I hear you speak English."

Mr. (up) The big day came. Feeling excited, Mr. Mori said to Clinton:

Mr. Clinton, are you? Clinton said, "Oh, this is a joke. Well, I'm Hillary."

Mr. (up) You too?

(198) 以前の落語と系統がつながる。最初はセリフの中に落語の詞を混ぜておいて、最後に「落語ですか？」と聞いてもらいたい感じで質問をするのがいい。落語の言葉は必ずしも落語の言葉だけではない。落語の言葉を用いて、落語の言葉を出さない落語がある。

五つ目

それからひじき。廻してめぐらすまきとおひこに子をさす  
ぬく（落語でぬく）  
ナシ（落語でナシ）  
ナシ（落語でナシ）  
ナシ（落語でナシ）

「How Are You? (ご機嫌いかが)」

## V. Result (成果) ②

### ■ Contribution to Creativity(創造的作文能力への貢献②)

#### Lesson 8 助動詞②

should have + 開頭の過去分詞形 「～するべきだったのに」 What happened ?

<Let's Enjoy Rekugo!>

Man: Doctor, my brother fell down the stairs.

Doctor: That's too bad. Let me see.

Man: Is he hurt?

Do: It's fine.

Mr: What? He just fell down. If you say it's the little when should I have brought him?

Do: Well... You should have brought him before he fell.

(和訳)

男: 先生、弟が階段から落ちてしましたんす。

医者: おお、それいけばいいんだな、ちょっと見てみ。

男: どうですか?

医者: こら、手薬れや。

男: ええ、いま薬れたらこやのに。それで手薬れ

いは違れてきたらよかっただんすか?

医者: ほらちちのやがな。

Oh, he got a compound fracture with his leg.

He was playing soccer before coming here.

before playing soccer.

## VI. Conclusion(まとめ)

- Contributions (英語落語が英語教育にもたらしたもの)
  - ① Improve interest and curiosity towards English (英語への興味・関心)  
「英語が苦手」な学習者に対する動機付け
  - ② Improve English Ability (英語力向上へのステップ)
    - 「Punch Line (オチ)を考えることによる論理性の構築」  
→『論理的思考能力』向上へのステップ
    - 「Rakugo を演じることによる創造性の育成」  
→『創造的作文能力』向上へのステップ
- Teaching implications (授業に取り入れるための一考察)
  - ① Class size(クラスサイズ) "Big class" "Big audience"  
(大人気の有効利用)
  - ② Grammar(文法学習) Memorization  
Use of "useful expressions"  
(生きた言葉表現)
  - ③ English composition Translation  
Create "original punch line"  
(独創的な英作文) [19]

# Workshop ~ it's your turn!!

## ～What Can We Save?～

A conversation in a family

Father: Look at all these bills, honey!

Everything's going up! Electricity, water, gas, house rent, food, clothes, ...

Mother: We should save money.

If only one thing went down.

Son: Hey, mom and dad!



## ～Cheating～

Teacher: Your son was caught cheating.

Father: Taro would never cheat.

T: Look at this. Hanako's first answer is, 'Tokyo.' Taro's answer is also 'Tokyo.'

F: That's the correct answer.

T: Then, question No.2. Hanako's answer is 'Osaka.' So is Taro's. They're both wrong.

F: Well, that could be a coincidence.

T: Question No.3. Hanako's answer is, 'I don't know.' And Taro's answer is,



Thank you very much  
for your cooperation.

Charley

## ■ (補足資料) 成績の評価について(例)

評点の計算式は「(正答100点満点) → 10点×2点に次の「不答等」

評価規則は次の通りです。各自の「不答等」を計算します。

正答問答題 (中国書字+顔文字書字) 各1点の合計点	→ 60点
※ノートチェック欄 (ノートとワードラックを点検)	→ 10点
※詮議唱1回で2点×回数を10点に換算	→ 15点
※詮議唱1回で2点×回数を15点に換算	→ 10点
※例文 Check Test 1回で5点の平均点×2	→ 5点
※翻訳添削テスト (英訳中訳) 1回で2点を→ 1回表	

